



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

The Holy Family Sunday

CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẮT

December 29th, 2024



*“They found him in the temple,
sitting in the midst of the teachers”.*

*“Hai Ông Bà gặp Chúa Giêsu
đang ngồi giữa các thầy tiến sĩ”.*

(Lc 2, 41-52)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday: 6:00PM (Vietnamese)

Tuesday: 8:30AM (English)

Wednesday - Friday: 8:30AM (English)

6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

The Holy Family Sunday – Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, December 28th – Vigil Mass (English)

† 5PM: Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (1 GD người xin)

Dec. 29th, 2024 – Holy Family Sunday

Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

† LH Maria Madalena và các LH (GD Tình-Anh xin)

† LH Giuse Trần Quốc Oai (1 người xin)

† LH Các Đấng LH, LH Thai nhi (Chúc Đào xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thái + Lan xin)

• Tạ ơn Ba Đấng và cầu bình an (1 người xin)

• Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Một người xin)

9:00AM: (English)

† Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)

† LH Gioan Nguyễn Lâm (Di Năm Ly xin)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đông Trần xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

• Xin ơn Chúa Thánh Thần cho cuộc thi (Bé Hai xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đấng LH. (Cúc Nguyễn xin)

† LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)

† LH Mary Maguerite Fabritiis (Nga Phùng xin)

† LH Toma Bùi Đức Quỳnh, giỗ 3 năm (Hùng + Sỹ xin)

† LH Martha Nguyễn Thị Cậy (Con và cháu xin)

† LH Vincente + Maria (Hoa Đinh xin)

† LH Phero Phạm Khắc Tâm (GD Bắc Ng. xin)

† LH Giuse Trần Quốc Oai (Phuong Đàm xin)

† LH Phero và Maria (Cuong & Phuong xin)

† LH Anton Nhường và Anna Chi (GD Thịnh Thu Xin)

† LH Phero Lương Phước Bình (1 người xin)

**Mon., Dec. 30th – Thứ Hai – 6th Day within the octave of
Nativity of the Lord**

6:00PM: -LH Toma Trần B Ngọc (GD Dũng Tuyết xin)

**Tues., Dec. 31st – Thứ Ba – 7th Day within the octave of
Nativity of the Lord. (Bilingual)**

8:30AM: -LH Giuse Thâm và LH Thu P. (Huy Thủy xin)

7:00PM: -LH Giuse Ng. Đ. Phú và Lý Lâm (Huy Thủy xin)

**Wed., Jan. 1st – Thứ Tư – Solemnity of Mary:
The Holy Mother of God**

9:00AM: - LH Phero và tạ ơn Đức Mẹ (Bé Hai xin)

11:00AM: -Xin cầu cho các ý nguyện, theo ý người xin.

**Thurs., Jan. 2nd – Thứ Năm – SS. Basil the Great and
Gregory Nazianzen**

8:30AM: -LH Giuse Ng. Thâm và LH Thu P. (Nhân Vũ xin)

6:00PM: - Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Thược + Mỹ An xin)

1st Fri., Jan. 3rd – Thứ Sáu – The Holy Name of Jesus

8:30AM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

6:00PM: -LH Phaolo Cao Hoài Nam (Gia Đình xin)

1st Sat., Jan. 4th Thứ 7 Đầu Tháng – St. Elizabeth Ann Seton

9:00AM: - Tại nhà nguyện nghĩa trang Calvary.

-Xin chỉ như ý (1 người xin)

Dec. 29th, 2024 – Holy Family Sunday

Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất

***Sat., Dec. 28th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Carol Connor

-E. M. 's: Frederick G. Tomaszewics & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 12/29, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Linh Chu

-TTVTT: Huy Vũ, Duyên Ng., Trúc Ng. & Võ Ng.

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Dec. 29th, 2024 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Judy Patel

-E. M. 's: Thi Tran, Thien Tran, Frances Hansen & Michael Perfetto

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Olivia Dang & Anthony Pham

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 12/29, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Đào Nhã

-TTVTT: Phùy Phạm, Ngân Ng., Vinh Ng. & Huy Trần

-Giúp Lễ: Livia Vu, Heidi Nguyen & Bella Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Jan. 5th, 2025 – The Epiphany of The Lord

Chúa Nhật Lễ Chúa Hiển Linh

***Sat., Jan. 4th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Thomas Bove

-E. M. 's: Frederick G. Tomaszewics & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 1/5, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh Nguyễn

-TTVTT: Bằng Hoàng, Duyên Ng., Steven D. Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Jan. 5th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Bruce Caridi

-E. M. 's: Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thi Tran & Thien Le

-Altar Servers: Lily Trần, Andrew Huynh, Angela Nguyen, Travis Nguyen

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 1/5, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn

-TTVTT: Bằng Nguyễn, Hiếu (T.) Võ, Hùng Ng. & Hương Cao

-Giúp Lễ: Long Ngo, Anthony Pham

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

SUNDAY'S READINGS

First Reading - "I prayed for this child, and the LORD granted my request.

Now I, in turn, give him to the LORD;
as long as he lives, he shall be dedicated to the LORD." (1 Sm 1:27-28)

Psalm: Blessed are they who dwell in your house, O Lord. (Ps 84)

Second Reading: Beloved, we are God's children now; what we shall be has not yet been revealed. (1 Jn 3:2)

Gospel: After three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers. (Lk 2:46) The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

Readings for the week of December 29, 2024

Sunday: 1 Sm 1:20-22, 24-28/Ps 84:2-3, 5-6, 9-10 (see a)/1 Jn 3:1-2, 21-24/Lk 2:41-52

Monday: 1 Jn 2:12-17/Ps 96:7-8a, 8b-9, 10/Lk 2:36-40

Tuesday: 1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13/Jn 1:1-18

Wednesday: Nm 6:22-27/Ps 67:2-3,5, 6, 8 (2a)/Gal 4:4-7/Lk 2:16-21

Thursday: 1 Jn 2:22-28/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4/Jn 1:19-28

Friday: 1 Jn 2:29—3:6/Ps 98:1, 3cd-4, 5-6/Jn 1:29-34

Saturday: 1 Jn 3:7-10/Ps 98:1, 7-8, 9/Jn 1:35-42

Next Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 (see 11)/

Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	



MASS SCHEDULE FOR NEW YEAR 2025

Mary, Mother of God (Mass of obligation)

New Year's Eve (Tuesday, December 31st, 2024):

7:00PM: Bilingual Vigil Mass

New Year's Day: (Wednesday, January 1st, 2025):

9:00AM: English Mass

11:00AM: Vietnamese Mass

WINTER BREAK

Winter break is here! There is no Religious Education & Vietnamese Language Classes on December 28-29th, 2024. Classes will resume on January 4th & 5th. Have a safe and wonderful New Year!

MEMORIES AND DREAMS

Throughout our lives, we retain the language and habits of our native region and family of origin. Should we return to our home after a long absence, we quickly revert to its familiar speech and practices. Our deep memory is reflected in old stories and words and speech patterns. This familiarity runs like an underground river and accompanies us wherever we go.

Not only do we remember, we are incorporated into and made part of a greater memory. In remembering and recollecting, we are in turn gathered up and re-collected.

Today we remember Mary, a small figure travelling the country roads to visit Elizabeth. All the great pronouncements and dreams of the prophets point to this time when the Lord's words to Mary would be gathered and fulfilled. The memories of her people are alive in her, and memories of her nourish our own living faith. Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

STEWARDSHIP FAMILY

"See what love the Father has given us, that we should be called children of God; and so we are."

(1 JOHN 3:1)

During this Stewardship season of giving, let us remember a beautiful gift that we have received – being children of God! As God's children, it's in our DNA that we share and express our love for others as well. Tell your spouse, children, other family members and friends that you love them, every day! Also, pray for those people that are different than you, those that you may not like or those that go out of their way to annoy you. Your prayers may be the start of a new friendship.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

117. Who is responsible for the death of Jesus?

The passion and death of Jesus cannot be imputed indiscriminately either to all the Jews that were living at that time or to their descendants. Every single sinner, that is, every human being is really the cause and the instrument of the sufferings of the Redeemer; and the greater blame in this respect falls on those above all who are Christians and who the more often fall into sin or delight in their vices.

118. Why was the death of Jesus part of God's plan?

To reconcile to himself all who were destined to die because of sin God took the loving initiative of sending his Son that he might give himself up for sinners. Proclaimed in the Old Testament, especially as the sacrifice of the Suffering Servant, the death of Jesus came about "in accordance with the Scriptures".

119. In what way did Christ offer himself to the Father?

The entire life of Christ was a free offering to the Father to carry out his plan of salvation. He gave "his life as a ransom for many" (Mark 10:45) and in this way he reconciled all of humanity with God. His suffering and death showed how his humanity was the free and perfect instrument of that divine love which desires the salvation of all people.

NEW YEAR'S PRAYER

*God, thank you for a new year.
May everyone in our family be willing
to begin anew with a clean slate.
We know that you are always ready to forgive us. Help us
to be willing to forgive ourselves
and to forgive one another.
As we begin a new year,
remind us of our truest values
and our deepest desires.
Help us to live in the goodness that comes
from doing what you want us to do.
Help us to put aside anxiety
about the future and the past,
so that we might live in peace with you now,
one day at a time. Amen.*



**The rectory will be closed on
Wednesday, January 1st, 2025. Have
a blessed and Happy New Year!**

THE STANDARD FAMILY FOR EVERY FAMILY



If anyone asks the question: which family is worthy of being an example for all other families to follow, the answer is none other than that of the family of Nazareth.

Jesus, Mother Mary, and Saint Joseph built together a very beautiful, very holy and exemplary family.

The first member: Saint Joseph, the righteous man.

As a righteous person, Saint Joseph did not act as shallowly and madly as many other young men when he saw his spouse who was pregnant before they lived together. He acted compassionately, generously, and wisely. (Mt 1, 19).

Saint Joseph was a father who was always willing to serve the family without fearing difficulty and working day and night: "An angel of the Lord appeared to Joseph in a dream. "Get up," he said, "take the child and his mother and escape to Egypt." Immediately Saint Joseph carried it out. (Mt 2:13-14). Then, after settling down in Egypt, the Lord's angel told him in a dream: "Rise, take the child and his mother, and go to the land of Israel." and Joseph quickly carried it out without hesitation. (Mt 2, 20).

Saint Joseph was a diligent laborer to support his family. He was so diligent in his carpentry that when people thought of the carpenter in the village of Nazareth, they immediately thought of Saint Joseph. When the people of Nazareth called Jesus the son of a carpenter, everyone knew that such a carpenter was Saint Joseph. (Mt 13, 55).

Second member: Mother Mary, the wonderful Mother.

The Mother excels in humility. Although the angel Gabriel called her "the one full of grace" (Lk 1:28), Elizabeth praised her "the blessed among women" (Lk 1:42), she still admitted that she was only "a maiden" (Lk 1:48).

The mother was full of love and service: when she heard that her elderly cousin was conceived a son in her old age by God, she set out on her way to the hill country, went to the house of Elizabeth to congratulate her, and stayed to serve her elderly cousin for three months during her pregnancy and childbirth.

She was always concerned about the joy and happiness of others, so when she attended the wedding at Cana, even though she was not a family member, she was the first to discover that the wedding party lacked wine and tried to find a make-up solution. (Jn 2, 3).

She was a very gentle mother: even though she had to worry and desperately look for her child for three days and when she met her child, she still retained a rare tenderness: "Son, why have you treated us so? Behold, your father and I have been looking for you anxiously."

Third member: Jesus.

Even though being the Son of God, Jesus became a son who wholeheartedly loved and served his earthly parents. In the short thirty-three years of his human life, he spent thirty years, or the nine tenth of his life, to build the family of Nazareth with Mary and Joseph. He sweated with daily toil to nourish and serve his mother and Saint Joseph for thirty years, and then he set out on his mission.

Although being a powerful and divine incarnate God, Jesus has always shown himself to be a filial son to his earthly parents. Saint Luke summarized up his earthly life as follows: "He was always obedient to his father and his mother . . . more and more wise, taller and more gracious to God and to people" ⁵¹ And "He was obedient to them.... And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man" (Luke 2:51-52).

* * *

God designed and built a very beautiful, cozy and holy house, the family of Nazareth. God sees this house is the most beautiful model of the house, so he invites us to build our own family based on that model.

To build one's family according to the model of the family of Nazareth is that everyone in the family must treat one another as the three members of the Holy Family, namely, the husband must love and serve his wife and children as Saint Joseph loved and served Mother Mary and Jesus; the wife must love and care for her husband as Mary loved and served Saint Joseph and Jesus; parents must love and care for their children as Saint Joseph and Mother Mary took care of Jesus; children in the family must honor their parents, care for them, and serve them as Jesus did for Mother Mary and Saint Joseph.

* * *

Pope John Paul II, in his letter to families, said, "God has identified himself with the father, mother, and son in the family.... What family members do for one another is to do for God Himself."

So, the eternal reward will be favored by Jesus to give to family members who love and serve one another.

And so, a very precious reward is doable for everyone.

Father Ignatiô Trần Ngà
Translated by Fr. Raymond Son Tran, csf.

Holy Family Sunday - Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất

GOSPEL: Lk 2: 41-52

A reading from the Gospel according to Luke,

Each year Jesus' parents went to Jerusalem for the feast of Passover, and when he was twelve years old, they went up according to festival custom. After they had completed its days, as they were returning, the boy Jesus remained behind in Jerusalem, but his parents did not know it. Thinking that he was in the caravan, they journeyed for a day and looked for him among their relatives and acquaintances, but not finding him, they returned to Jerusalem to look for him. After three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, listening to them and asking them questions, and all who heard him were astounded at his understanding and his answers. When his parents saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you done this to us? Your father and I have been looking for you with great anxiety." And he said to them, "Why were you looking for me? Did you not know that I must be in my Father's house?" But they did not understand what he said to them. He went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and his mother kept all these things in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and favor before God and man.

The Gospel of the Lord.

PHÚC ÂM: Lc 2, 41-52

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Hàng năm cha mẹ Chúa Giêsu có thói quen lên Giêrusalem để mừng lễ Vượt Qua. Lúc bấy giờ Chúa Giêsu lên mười hai tuổi, cha mẹ Người đã lên Giêrusalem, theo tục lệ mừng ngày lễ Vượt Qua. Và khi những ngày lễ đã hoàn tất, hai ông bà ra về, trẻ Giêsu đã ở lại Giêrusalem mà cha mẹ Người không hay biết. Tưởng rằng Người ở trong nhóm các khách đồng hành, hai ông bà đi được một ngày đàng, mới tìm kiếm Người trong nhóm bà con và những kẻ quen biết. Nhưng không gặp thấy Người, nên hai ông bà trở lại Giêrusalem để tìm Người. Sau ba ngày, hai ông bà gặp thấy Người trong đền thờ đang ngồi giữa các thầy tiến sĩ, nghe và hỏi các ông. Tất cả những ai nghe Người nói đều ngạc nhiên trước sự hiểu biết và những câu Người đáp lại. Nhìn thấy Người, hai ông bà đã ngạc nhiên, và mẹ Người bảo Người rằng: "Con ơi, sao Con làm cho chúng ta như thế? Kìa cha Con và mẹ đây đã đau khổ tìm Con". Người thưa với hai ông bà rằng: "Mà tại sao cha mẹ tìm Con? Cha mẹ không biết rằng Con phải lo công việc của Cha Con ư?" Nhưng hai ông bà không hiểu lời Người nói. Bấy giờ Người theo hai ông bà trở về Nadarét, và Người vâng phục hai ông bà. Maria mẹ Người ghi nhớ những việc đó trong lòng. Còn Chúa Giêsu thì tiến tới trong sự khôn ngoan, tuổi tác và ân sủng, trước mặt Thiên Chúa và người ta.

Tin Mừng của Chúa.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

117. Ai chịu trách nhiệm về cái chết của Chúa Giêsu?

Không thể qui trách nhiệm cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giêsu một cách không phân biệt cho mọi người Do Thái thời đó, cũng như cho con cháu họ sau này. Mỗi tội nhân, nghĩa là mọi người, thực sự là nguyên nhân và công cụ gây nên những đau khổ của Đấng Cứu Chuộc. Chịu trách nhiệm nặng nề hơn nữa là những người, đặc biệt nhất là các người Kitô hữu, thường xuyên sa ngã phạm tội và vui thoả

118. Tại sao cái chết của Chúa Giêsu lại nằm trong kế hoạch của Thiên Chúa?

Để tất cả chúng ta, là những kẻ đáng chết, được giao hòa trong Đức Kitô, Thiên Chúa đã đưa ra một kế hoạch tràn đầy tình yêu là sai Con mình đến phó mình chịu chết vì những kẻ tội lỗi. Cái chết của Đức Kitô đã được loan báo trong Cựu Ước, đặc biệt như hy tế của Người Tội Tớ chịu đau khổ, và đã xảy ra "theo như lời Thánh Kinh."

119. Đức Kitô đã dâng hiến mình cho Chúa Cha như thế nào?

Đức Kitô đã tự do dâng hiến mình cho Chúa Cha, để chu toàn ý định cứu độ. Người đã trao ban sự sống "làm giá chuộc cho nhiều người" (Mc 10,45). Nhờ đó, Người giao hòa toàn thể nhân loại với Thiên Chúa. Sự đau khổ và cái chết của Người cho thấy nhân tính của Người là dụng cụ tự do và hoàn hảo để Thiên Chúa, Đấng muốn cứu độ mọi người, thể hiện tình yêu của Ngài.

THÔNG BÁO

1. CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ

Các em học sinh trong 2 trường giáo lý và Việt ngữ sẽ được nghỉ 2 tuần Lễ Giáng Sinh (21-22 tháng 12, 2024) và Năm Mới Dương Lịch (28-29 tháng 12, 2024). Các em sẽ trở lại học từ ngày thứ bảy (4 tháng 1) và Chúa Nhật (5 tháng 1, 2025). Chúc quý Thầy Cô và các em những ngày nghỉ lễ nhiều niềm vui và bình an!

2. CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2025

* **Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa: Lễ trọng + buộc**

- Thứ Ba, 31-12-2024:

Lễ vọng lúc 7:00PM: Song ngữ

- Thứ Tư, 1-1-2025, **Đầu Năm 2025**

9:00AM: Tiếng Anh và **11:00AM:** Tiếng Việt

3. VĂN PHÒNG GIÁO XỨ SẼ ĐÓNG CỬA THỨ TƯ - 1 THÁNG 1, 2025. XIN KÍNH CHÚC TÂN NIÊN THÁNH ĐỨC ĐẾN MỌI GIA ĐÌNH!

4. THỨ BẢY NGÀY 4 THÁNG 1 NĂM 2025.

Sẽ không có thánh lễ lúc 8:30AM tại giáo xứ MCBC, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9:00AM tại nhà nguyện nghĩa trang: Calvary Cherry Hill.

Vì thời tiết quá lạnh mà Nhà dâng lễ tại Nghĩa Trang Harleigh không có máy sưởi nên chúng ta sẽ dùng nhà nguyện của nghĩa trang Calvary Cherry Hill cho các thứ bảy ngày 4 tháng 1, thứ bảy ngày 1 tháng 2 và thứ bảy ngày 1 tháng 3 năm 2025 sắp tới.

Xin kính mời quý cộng đoàn tham dự.

GIA ĐÌNH MẪU MỤC CHO MỌI GIA ĐÌNH

Nếu có ai đặt câu hỏi: gia đình nào xứng đáng là mẫu mực cho mọi gia đình khác noi theo, thì câu trả lời không gì khác hơn là thánh gia thất Nadarét.

Chúa Giêsu, Mẹ Maria và thánh Giuse đã cùng nhau xây nên một gia đình rất đẹp, rất thánh thiện và gương mẫu nhất đời.

Thành viên thứ nhất: thánh Giuse, người công chính.

Là người công chính, thánh Giuse đã không hành động cách nông nổi điên cuồng như bao thanh niên khác khi thấy người bạn trăm năm của mình mang thai trước khi về chung sống. Ngài đã xử sự đầy bao dung, quảng đại và khôn ngoan. (Mt 1, 19).

Thánh Giuse là một người cha luôn mau mắn phục vụ gia đình không quản khó nhọc, không quản ngày đêm: “Đang đêm, sứ thần hiện ra cùng Giuse trong giấc mơ và bảo: “hãy đem Hài Nhi và Mẹ Người trốn sang Ai-cập”, thì thánh Giuse tức tốc thi hành (Mt 2, 13-14). Rồi sau khi đã an cư lạc nghiệp bên Ai-cập, sứ thần Chúa lại báo mộng cho ông rằng: “Này ông, đây đem Hài Nhi và mẹ Người về đất Ít-ra-en”, thánh Giuse mau mắn thi hành không do dự. (Mt 2, 20).

Thánh Giuse là người lao động cần cù để nuôi dưỡng gia đình. Ngài chuyên chăm làm nghề mộc đến nỗi nói đến bác thợ trong làng Nadarét thì người ta nghĩ ngay đến thánh Giuse. Khi người Nadarét gọi Chúa Giêsu là con bác thợ, ai chẳng biết bác thợ đó là thánh Giuse. (Mt 13, 55).

Thành viên thứ hai: Mẹ Maria, một người Mẹ tuyệt vời.

Một người Mẹ trở vượt về khiêm nhường. Cho dù được sứ thần Gabriel gọi là “Đấng đầy ơn phúc” (Lc 1, 28), được bà Ê-li-sa-bét ca ngợi là người có phúc hơn mọi người nữ; (Lc 1, 42) thì Mẹ vẫn nhận mình chỉ là “nữ tì hèn mọn” (Lc 1, 48).

Một Người Mẹ đầy lòng yêu thương và phục vụ: khi vừa hay tin người chị họ cao niên được Chúa cho cưu mang con trai trong tuổi già, Mẹ tất tả lên đường tiến lên miền núi, tìm đến nhà bà Ê-li-sa-bét để chúc mừng và ở lại phục vụ người chị họ cao niên trong thời gian thai nghén và sinh nở ròng rã ba tháng trời.

Mẹ là người luôn quan tâm đến niềm vui và hạnh phúc người khác, thế nên khi dự tiệc cưới tại Ca-na, dù không phải là người nhà, Mẹ là người đầu tiên phát hiện tiệc cưới thiếu rượu và đã tìm cách chữa chầy cho sự việc này. (Ga 2, 3).

Là người Mẹ rất mực hiền lành, nên dù phải nôn nao, lo lắng, cực lòng tìm con suốt ba ngày rông, khi gặp được con, Mẹ vẫn giữ được sự dịu dàng hiếm có: “Con ơi, sao con lại xử với cha mẹ như vậy? Con thấy không, cha con và mẹ đây đã phải cực lòng tìm con!”

Thành viên thứ ba: Chúa Giêsu.

Dù là Thiên Chúa Ngôi hai, Chúa Giêsu đã trở thành một người con hết lòng yêu thương và phục vụ cha mẹ trần thế. Trong ba mươi ba năm ngắn ngủi sống thân phận con người, Ngài đã bỏ ra đến ba mươi năm, tức 9/10 cuộc đời, để cùng với Mẹ Maria và thánh Giuse xây dựng gia đình Nadarét. Ngài đã đổ mồ hôi với công việc lao nhọc hằng ngày để nuôi dưỡng phục vụ Đức Mẹ và thánh Giuse cho đến tuổi ba mươi mới lên đường thi hành sứ mạng.

Dù là Thiên Chúa quyền năng nhập thể, nhưng Chúa Giêsu luôn tỏ ra là một người con hiếu thảo với cha mẹ trần gian. Thánh Luca tóm tắt cuộc sống tại gia của Ngài như sau: “Người hằng vâng phục cha mẹ. . . ngày càng thêm khôn

ngoan, thêm cao lớn và thêm ân nghĩa đối với Thiên Chúa và người ta” (Lc 2, 51-52).

* * *

Thiên Chúa đã thiết kế và xây dựng một ngôi nhà rất đẹp, rất âm cúng và thánh thiện là gia đình Nagiarét. Thiên Chúa nhận thấy đây là một mẫu nhà đẹp nhất nên Ngài mời gọi chúng ta dựa trên mô hình đó để dựng xây gia đình mình y như vậy.

Xây dựng gia đình mình theo mẫu nhà Nadarét là mọi người trong gia đình phải đối xử với nhau như ba Đấng trong thánh gia này, cụ thể là chồng phải yêu thương và phục vụ vợ con như thánh Giuse đã yêu mến và phục vụ Đức Mẹ và Chúa Giêsu; người vợ phải yêu thương và săn sóc chồng như Mẹ Maria đã yêu mến và phục vụ thánh Giuse và Chúa Giêsu; cha mẹ phải yêu mến và chăm lo cho con cái như thánh Giuse và Mẹ Maria chăm lo phục vụ Chúa Giêsu; con cái trong gia đình phải hiếu kính mẹ cha, biết thờ cha kính mẹ, phụng dưỡng cha mẹ như Chúa Giêsu đã làm đối với Đức Mẹ và thánh Giuse.

* * *

Đức giáo hoàng Gioan Phaolô II, trong tâm thư gửi các gia đình, nhấn nhủ: “Thiên Chúa đã tự đồng hoá với người cha, người mẹ, người con trong gia đình. . . Những gì mà các thành viên trong gia đình làm cho nhau là làm cho chính Chúa”.

Thế là phần thưởng đời đời sẽ được Chúa Giêsu ưu ái trao tặng cho các thành viên gia đình biết yêu thương phục vụ lẫn nhau.

Và thế là một phần thưởng vô cùng quý báu đang nằm trong tầm tay mọi người.

Lm. Ignatiô Trần Ngà.

Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa
Mừng Xuân Ất Tỵ
Chúa Nhật, 02 tháng 02 năm 2025.
Chương Trình Mừng Năm Mới

Thánh lễ đầu năm: 10:30AM
Chủ tế: Giám mục Dennis Sullivan, DD.
Ca đoàn: Tổng hợp, với sự điều khiển của nhạc sỹ: Văn Duyệt Tùng.
Nhóm nhạc công: Tuấn, Minh, Lâm, Tuyết, Bá Tông.
- Hái Lộc Xuân: Sau Thánh Lễ
- Đốt pháo, múa lân tại sân cỏ cạnh nhà thờ
- Gm Sullivan li xi cho cộng đoàn.

Giáo xứ sẽ bán bánh chưng và bánh tét từ ngày: 12 tháng 1 năm 2025. Xin gọi:
A. Trục: 856-295-3867, C. Linh: 856-602-7221
Văn phòng GX: 856-854-0364, để đặt mua.

Sổ số mừng xuân, mỗi vé \$10.00
1 giải nhất trúng 1 Iphone 16 Pro-max giá \$1,400
1 giải nhì trúng 1 ipad pro 11 in giá \$800
3 giải an ủi mỗi giải trúng \$100 USD

Chương trình văn nghệ Mừng Xuân, từ: 1:00PM tới 7:00PM
Tại hội trường: Lòng Thương Xót,
445 White Horse Pike, W.Collingswood NJ 08107
Có bán các món ăn, thuận tùy tết dân tộc.

Đặc biệt, vào cửa TỰ DO

MC: Ngọc Hân
MC: Hoa Châu
Ca Sỹ: Đinh Bảo
Ca Sỹ: Thanh Tùng và Bảo Hân
Ban Nhạc: The Samba
MC: Bích Phương
MC: Văn Duyệt Tùng

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!